

## KİŞİSEL BİLGİLER



- 📍 21 Rue d'Upsal, 67000 Strasbourg (Fransa)
- ☎ (+33) 06 48 18 80 81
- ✉ egt.translation@gmail.com
- 🌐 <http://www.proz.com/translator/2134948>
- 💬 [Skype engingumus55](#) | [Google Talk engingumus55@gmail.com](#)

Cinsiyet Erkek | Doğum Tarihi 15.05.1989 | Uyruk Türk

## Serbest Yazılı Çevirmen

- HİZMETLER:** ▪ Yazılı çeviri | ▪ Redaksiyon | ▪ Altyazı çevirisi | ▪ Yerelleştirme | ▪ Altyazı çevirisi | ▪ Mizanpaj
- ÇEVİRİ ALANLARI:** ▪ Tıp, hukuk, sosyal bilimler, finans, ekonomi, bilişim, teknik ve edebiyat alanlarında metin çevirisi
- ÜCRETLENDİRME:** ▪ Çeviri – kelime başı minimum 0,08 TL | Redaksiyon/Son okuma – kelime başı minimum 0,04 TL
- KAPASİTE:** ▪ Günlük çeviri kapasitesi: 3000 kelime

## İŞ DENEYİMİ

05/09/2006–Devam ediyor

## Sözlü ve yazılı çevirmenlik

Yedi yılı aşkın dünyanın her yerinden çeşitli çeviri bürosu, organizasyon ve işverene aşağıdaki hizmetleri sunmaktayım:

- Yazılı çeviri
- Çeviri düzeltmesi
- Redaksiyon
- Altyazı çevirisi
- Yerelleştirme
- Mizanpaj

Berber çalışmakta olduğum şirket ve büro ve ajanslar aşağıdaki gibi olup bunlarla sınırlı değildir:

*Cabinet de Traduction Drogman, Papiiris Translation Agency, Acclaro Inc., MyTurkish Translation Agency, Baystate Interpreters Inc al, CAT Translation Agency, Deluxe Media, EDU Translation Agency, FLS Translations, Global Lingo, HomeLang, Idiome France, Jonckers Translation, KnowledgeWorks, Maxsun Translation, Monal Group, Moravia, NOVA Language Services, Ruski Svet d.o.o, Seprotect, Sfera Studios, Solten, Taika Translations LLC, Talent Sight, Texte Minded, Think Global, Translate in İstanbul, Translate Plus, TransPerfect, Verbalizeit, WeLocalize, ZOO Digital, vs.*

07/05/2013–15/08/2013

## Mütercim-Tercüman (Yüksek Lisans Stajı)

Drogman Çeviri Bürosu, Strasbourg (Fransa)

- Her türlü çeviri, redaksiyon, düzeltme vs işinin yapılması
- Müşterilerin karşılanması, faturalandırma, çevirinin takibi ve müşteriye teslimi

26/02/2012–10/03/2012

## Çevirmen, Avrupa Birliği Çevre Mevzuatı

Hacettepe Üniversitesi, Ankara (Türkiye)

24/12/2011–19/03/2012

## Çevirmen

Reference Document on Best Available Techniques in the Ceramic Manufacturing Industry, Ankara (Türkiye)

15/07/2011–05/08/2011

## Çevirmen (Lisans Stajı)

T.C Kültür ve Turizm Bakanlığı, Ankara (Türkiye)

## EĞİTİM VE ÖĞRETİM

2014–Devam ediyor	<b>Doktora - Karşılaştırmalı Edebiyat</b> Strasbourg Üniversitesi, Karşılaştırmalı Edebiyat Enstitüsü, Strasbourg (Fransa)	AYÇ seviye 8
2011–2013	<b>Yüksek Lisans - İngilizce/Türkçe/Fransızca Mütercim-Tercümanlık</b> Strasbourg Üniversitesi, Uluslararası İlişkiler ve Mütercim-Tercümanlık Enstitüsü, Strasbourg (Fransa)	AYÇ seviye 7
2012–2013	<b>Uzmanlık Gerektiren Alanlarda Çeviri Araçları ve Meslek Bilgisi Diploması</b> Strasbourg Üniversitesi, Uluslararası İlişkiler ve Mütercim-Tercümanlık Enstitüsü, Strasbourg (Fransa)	AYÇ seviye 7
2011–2012	<b>Çeviri Araçları ve Meslek Bilgisi Diploması</b> Strasbourg Üniversitesi, Uluslararası İlişkiler ve Mütercim-Tercümanlık Enstitüsü, Strasbourg (Fransa)	AYÇ seviye 7
2007–2012	<b>Lisans Diploması, İngilizce/Türkçe Mütercim-Tercümanlık</b> Hacettepe Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, İngilizce Mütercim-Tercümanlık Bölümü, Ankara (Türkiye)	AYÇ seviye 6
2007–2012	<b>Lisans (Çift Anadal), Fransızca/Türkçe Mütercim-Tercümanlık</b> Hacettepe Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Fransızca Mütercim-Tercümanlık Bölümü, Ankara (Türkiye)	AYÇ seviye 6

## KİŞİSEL BECERİLER

Ana dil(ler) Türkçe

## Yabancı diller

	ANLAMA		KONUŞMA		YAZILI ANLATIM
	Dinleme	Okuma	Karşılıklı Konuşma	Sözlü Anlatım	
İngilizce	C2	C2	C2	C2	C2
TOEFL IBT 103					
Fransızca	C2	C2	C2	C2	C2
DALF C1					

Seviyeler: A1/2 Temel Seviye Kullanıcı - B1/2: Orta Seviye Kullanıcı - C1/2: İleri Seviye Kullanıcı  
Avrupa Dilleri Öğretimi Ortak Çerçeve Programı

## İş ile ilgili beceriler

- Çeviri sektöründe uzun yıllar çalışmanın getirdiği, zaman tanzimi, çeviri işinin zamanında ve kalite kistaslarına uygun hazırlanıp teslim edilmesi becerisi
- Drogman çeviri bürosundaki stajım sayesinde kazanılmış, müşterilerin kabulü, fiyatlandırma, çeviri işinin kabul edilmesi, çevirinin takibi ve müşteriye gönderilmesine yönelik iyi derecede iletişim ve organizasyon becerisi
- Çeviri sürecinde vazgeçilmez olan uzmanlık gerektiren metin çevirilerinde gelişmiş alan bilgisi ve terminolojik araştırma becerileri
- Öğrenci demeklerinde aktif görev alma ve konferans, seminer hazırlama sayesinde geliştirilmiş gelişmiş iletişim ve organizasyon becerisi

## Bilgisayar becerileri

- Microsoft Office™ araçları (Word™, Excel™ 1 ve PowerPoint™)
- Across, Wordfast Pro, Trados, memoQ, Déjà Vu, OmegaT, Alchemy Catalyst gibi CAT çeviri araçları
- Wordpress gibi web araçları
- ABBYY Fine Reader, infix Pdf Editor, inDesign gibi mizanpaj araçları

## Sürtücü belgesi

- B sınıfı